

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 08732

GEZANG UN KAMF



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

GEZANG UN KAMP

SONGS FOR VOICE AND PIANO



Issued by

JEWISH WORKERS MUSICAL ALLIANCE

106 East 14th St., New York

937—Number 5

געזאנג און קאמף

ארויסגעגעבן פון „אימאף“

נומער 5

פרייז 50 סענט

1937

אינהאלט

- זייט
2. טף די גאסן צו זינגען מעקסט באארבעט — פאמעראנץ
מוזיק — האנס אייזלער
12. מארש פון ערשטן מאי מעקסט — נחום יוד; מוזיק — וולאדימיר חפץ
19. פוס צו פוס מוזיק — יוליוס ענגעל
20. שמילער דאן (קאזאקישע פאלקס-לידער) {
1. ס'האט די מאמע מיך געשיקט
2. אוי ווי שמאלץ
3. אפן פראנט
4. פון ברעגלאנד ביז ברעגלאנד
אידיש — 5. פיינבערג; מוזיק — י. דושעדזשינסקי
36. מעמלעקעט (מאדזשיקן ליד) אידיש — 5. פיינבערג; מוזיק — טשעמבערוי
38. קלינג קלאנג מעקסט — ד. האַפּשטיין; מוזיק — פאול העלד
54. אט אזוי פאלק-ליד; אראנזשירט — מאקס העלפמאן
57. צען ברידער פאלק-ליד; אראנזשירט — וולאדימיר חפץ
64. דער פרייהייטס גייסט (פאלק-מעלאדיע) מעקסט — מ. ווינטשעווסקי;
באארבעט — מאקס העלפמאן
68. ליג איך מיר און פראכט פאלק-ליד; באארבעט — מאקס העלפמאן
70. ברידער פון שמעט און פון דערפער מעקסט — שרה פעל יעליון; מוזיק — מאקס העלפמאן
75. דער טורמע שלימל מעקסט — דאָוויד סעלצער; מוזיק — דוש. בעלשין
76. מארשאל וואסילי בליוכער אידיש — מ. טקאטש; מוזיק — וו. פערע
78. איינס און צוויי — און הונדערט מעקסט — א. כאַריק; מוזיק — א. וועפריק
80. טשאפאיעוו אידיש — מ. טקאטש; מוזיק — נ. לעווי

Af di gas'n tsu zingen

Yidish baarbet Pomerants

Muzik fun Hanns Eisler

Marsh tempo - energish

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

f \wedge *f* \wedge *f* \wedge *f* \wedge

tret op _____ tret op

tret op _____ tret op

tret op _____ tret op

mir shpa - nen, mir shpa - nen in rei - - en, af

ff \wedge *pp* *molto* *ff* \wedge

tret _____ op tret op tret op _____ tsum

tret _____ op tret op tret op _____ tsum

tret _____ op tret op tret op _____

ga - sn hilcht op un - zer gang _____ tsum hi - m'l zich tro - g'n ge -

hi - m'l zich tro - g'n, zich tro - g'n ge - shrei - en un mun - ter ge -

hi - m'l zich tro - g'n, zich tro - g'n ge - shrei - en un mun - ter ge -

tret _____ op tret op _____ op mir mar -

shrei - - en un mun - ter ge - zang _____

zang

zang

shi - r'n un - zer tsu - kunft ant - ke - g'n

mir mar - shi - r'n der tsu - kunft ant - ke -

mir mar - shi - r'n der tsu - kunft ant -

ff far - damt alts vos shtelt zich unz da - ge -

ff far - damt alts vos shtelt zich unz da - ge -

far - damt - alts vos shtelt zich unz da - ge - far -

g'n ke - g'n far - damt far - damt far - damt

molto rit. g'n, tret op - tret op tret op - tret op - tret op -

molto rit. g'n, tret op tret op tret op - tret op tret op

molto rit. g'n, tret op tret op tret op - tret op tret op

damt - tret op tret op tret op - tret op tret op -

Breiter vi di hoipt tempo - shver

fff

bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum

fff

bri - - der mai - ne shves - - ter mai - ne shpant tsum

fff

bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum

fff

bri - - der mai - ne shves - - ter mai - ne shpant

zig ————— s'vet der soi - ne end - lach

zig ————— s'vet der soi - ne end - lach

zig ————— bri - der mai - ne s'vet ————— der soi -

— tsum zig, shpan s'vet ————— der soi - ne end - lach fa - l'n in —————

1. 2.

fa - l'n in dem krig krig

fa - l'n in dem krig krig

- ne end - lach fa - l'n fa - l'n tret

un - zers iz di tsu -

— dem krig, vet fa l'n ————— der soi - ne tret op

op tret op s'vet der
 kunft *p* tsu der tsu-kunft greit zich *p*
 tret op tret op s'vet der

p *poco rit.* *molto cresc.*
 soi - ne end - lach fal'n
poco rit. *molto cresc.*
 soi - ne end - lach fal'n
poco rit. *molto cresc.*
 soi - ne end - lach soi - ne vet fal'n
poco rit. *molto cresc.*
 soi - ne end - lach fal'n

SNARE DRUM *molto cresc.*

Tempo I - ritmish

pp
 in knecht - shaft in
pp
 in knecht - shaft in
pp
 in knecht - shaft in

p *fff* *p* *fff*

hun-ger far-bri - dert mir mo-nen mir mo - nen vos kumt

hun-ger far-bri - dert mir mo-nen mir mo - nen vos kumt

hun-ger far-bri-dert mir — mo-nen mir mo - nen vos kumt

mf unz fun pra - tse di frucht un - zer yom - tev dos raich -

mf unz fun pra - tse di - frucht un - zer yom-tev raich -

ff unz frucht fun prat - tse raich -

Zeier breit

tum fun velt ruf

tum fun velt ruf — ye - d'n

tum fun velt mir — mar - shi - rh tog noch tog tsu dem tsil

mir mar - shi - r'n tog noch tog

ver — nit — mit mar-shi-r'n vil nit mar-shi-r'n
 ver — nit — mit mar-shi-r'n vil nit mar-shi-r'n
 tog noch tog — ruf ye - d'n,
 tsu dem tsil dem tsil ruf ye - d'n ver nit

vil nit mar-shi-r'n nit mar-shi-r'n nit — mar-shi-r'n
 vil nit mar-shi-r'n nit mar-shi-r'n nit — mar-shi-r'n
 ruf — ye - d'n ver nit mit mar-shi-r'n
 mit mar - shi - r'n, ver nit mit mar-shi-r'n

vil tret op tret op tret op tret op —
 vil tret op tret op tret op tret op —
 vil tret op tret op tret op tret op —
 vil tret op tret op tret op tret op —

SNARE DRUM

Tempo: vi tsum ershtn mol

fff
bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

fff
bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

fff
bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

fff
bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig, shpan

ff

fff
s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n

fff
s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n

bri - der mai - ne s'vet der soi - ne

s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n in dem krig vet

1. 2. hoib on etvos ruiker vi Tempo I - ritmish

in dem krig krig

in dem krig krig

end - lach fa - l'n fa - l'n *sempre p* mir shpa - nen durch

ff sempre
fal'n der soi - ne mir shpa - nen durch di - ga -

TEN
ga - sn fun heim - land, di ga - sn fun tre - rn un blut

BASS
sn fun tre - rn un blut tsu shtar -

tsu shtar - bn far bri - der un frai - land iz kei - ner iz kei -

bn far bri - der un frai - land iz kei - ner iz kei -

SOP. *daitlach*
mf mir mar - shi - rn tog noch tog tsu dem tsil *rit.*

ALTO *mf* mir mar - shi - rn tog noch tog tsu dem tsil *rit.*

TEN. mir mar - shi - rn tog noch tog tsu dem tsil, dem *rit.*

BASS *mf* ner tsu gut yo, mir mar - shi - rn tsu dem tsil *rit.*

pp ruiker
mir e - rn e - rn a - le di kor - bo -

pp mir e - rn e - rn a - le di kor - bo -

pp tsil mir e - rn di kor - bo - nes ge - fa -

pp kor - bo - nes ge - fa -

nes ge - fal'n af dem veg

nes ge - fal'n af dem veg

l'n af dem veg — for-verts for-verts for - verts

l'n af dem veg — for-verts for-verts for - verts

SNARE DRUM

p molto cresc.

fff bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

fff bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

bri - der

fff bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

fff bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig, shpan

fff s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n in dem

fff s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n in dem

bri - der mai - ne s'vet — der soi - ne end-lach

s'vet — der soi - ne end - lach fa - l'n in — dem krig vet fal'n —

krig bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

krig bri - der mai - ne shves - ter - shpant tsum zig

fa - l'n bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

- der soi - ne bri - der mai - ne shves - ter mai - ne shpant tsum zig

rit.

s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n in dem

s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n in dem

s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n in dem

s'vet der soi - ne end - lach fa - l'n in dem

pp

krig s'vet fa - l'n der soi - ne in dem krig - dem krig -

krig s'vet fa - l'n der soi - ne in dem krig - dem krig -

krig s'vet fa - l'n der soi - ne in dem krig - dem krig -

krig s'vet fa - l'n der soi - ne in dem krig - dem krig -

fff pesante

fff *ppp* *fff*

fff *ppp* *fff*

fff *ppp* *fff*

fff *ppp* *fff*

ppp *fff*

Marsh fun Ershtn Mai

Gevidmet tzum ondeink fun J. Schaefer

Verte fun N. YUD

Musik fun
V. Heifetz

Tempo di Marcia

SOPRANO

1. A yom - tev macht oif a - le merk un
gei - en a - le fest un greit vi

ALTO

1. A yom - tev macht oif a - le merk un
gei - en a - le fest un greit vi

TENOR

1. A yom - tev yom - tev a
gei - en ge - en mir

BASS

1. A yom - tev yom - tev a
gei - en ge - en mir

Tempo di Marcia

PIANO

fai - e - rn tzint on oif berg oif
lich - tig fla - tert un - zer freid di

fai - e - rn tzint on oif berg oif
lich - tig fla - tert un - zer freid di

yom - tev macht oif a - le merk un
gei - en a - le fest un greit vi

yom - tev macht oif a - le merk un
gei - en a - le fest un greit vi

berg oif berg mir
freid di freid mir

berg oif berg mir
freid di freid mir

fai - e - rn tzint on oif berg
lich - tig fla - tert un - zer freid

fai - e - rn tzint on oif berg
lich - tig fla - tert un - zer freid

mf

f

mf

ku - men shtu - rms on a tzam fun
shlo - gn fai - er ois fun shtein fun

ku - men shtu - rms on a tzam fun
shlo - gn fai - er ois fun shtein fun

mf

mf

mf

p

p

mf

p

1-2. land tzu land un yam tzu yam mir ku - men on mir

1-2. land tzu land un yam tzu yam mir ku - men on mir

1-2. land tzu land un yam tzu yam mir ku - men on

1-2. land tzu land un yam tzu yam mir ku - men on

ku - men on _____ mir ku - men on _____

ku - men on _____ mir ku - men on _____

mir ku - men on mir ku - men on _____

mir ku - men on mir ku - men on _____

un fest un fest un fest un zi-cher un-ser trot mir

mir ku - men on mir mir ku - men on mir ku - men on mir

ku-men on _____

ku-men on _____

ku-men on _____ fai-e-rn in

ku-men on _____ mit hun-ger fai-e-rn fai-e-rn in

mit hun-ger fai-e-rn fai-e-rn in blik _____

mit hun-ger fai-e-rn fai-e-rn in blik _____

blik mit hun-ger fai-e-rn fai-e-rn in blik mir

blik mit hun-ger fai-e-rn fai-e-rn in blik mir

mir
 mir
cresc.
 ku - men on mir ku - men on mir ku - men on mir ku - men on mir
cresc.
 ku - men on mir ku - men on mir ku - men on mir ku - men on mir

ku - men on mit - her - tzer_
 ku - men on mit - her - tzer_
 ku - men on mir ku - men on mir ku - men on mit - her - tzer_
 ku - men on mir ku - men on mir ku - men on mit - her - tzer_
ff

ois - ge - benkt ois - ge - benkt ois - ge - benkt noch glik mir

ois - ge - benkt ois - ge - benkt ois - ge - benkt noch glik mir

ois - ge - benkt ois - ge - benkt ois - ge - benkt noch glik

ois - ge - benkt ois - ge - benkt ois - ge - benkt noch glik

ku - men on mir ku - men on mir

ku - men on mir ku - men on mir

mir kue - men on mir ku - men on mir

mir ku - men on mir

Fus tsu fus

19

Julius Engel
basetzt far fir-stimign chor fun
Max Helfman

Allegro moderato
frish un munter

hant ba hant noch a nand
fus tsu fus un hant ba hant eins noch eins un noch a nand

ff *p* fus tsu fus un hant ba hant
eins tsvei eins tsvei eins tsvei eins tsvei eins tsvei
ff *p* fus tsu fus un hant ba hant

eins noch eins un noch a nand i - ber barg un i - ber zamd
eins tsvei eins tsvei eins tsvei eins tsvei
eins noch eins un noch a nand i - ber barg un i - ber zamd

i - ber un - zer ei - gen land shpant shpant shpant shpant shpant shpant hant ba
eins tvei eins tvei shpant shpant shpant shpant shpant shpant hant ba
f i - ber un - zer ei - gen land shpant shpant shpant hant ba

p *f* *p* *f* *sfz*
hant hant ba hant eins tvei - shpant shpant shpant shpantshpant
p *f* *p* *f* *sfz*

Shtiler Don

KOZAKISHE FOLK LIDER

1. S'HOT DI MAME MICH GESHIKT

Yiddish fun
L. Feinberg

Muzik fun
I. Dsherdshinski

Piano introduction in G minor, 2/4 time. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The piece begins with a forte (*f*) dynamic.

First vocal line with piano accompaniment. The vocal melody starts with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment consists of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

shot di ma - me mich ge - shikt

Second vocal line with piano accompaniment. The vocal melody continues with eighth notes. The piano accompaniment features a mix of eighth and quarter notes.

bren - gen leim ir vai - sin - ke shot di ma - me mich ge - shikt

Third vocal line with piano accompaniment. The vocal melody concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment ends with a final chord.

bren - gen leim ir vai - sin - ke vai se leim un vai se leim, O,

vai - se leim un vai - se leim vai - se leim un vai - se leim O

vai - se leim un vai - se leim bren - gen vai - sin - ke ir leim

hob — ich — hob ich ir op - ge - shpilt a cha - sin - ke

cha-sin-ke a cha-sin-ke ech

hob - ich - hob ich ir op-ge-shpilt a cha-sin-ke cha-sin-ke cha-sin-ke

cha-sin-ke a cha-sin-ke ech

op-ge-shpilt a cha-sin-ke cha-sin-ke cha-sin-ke op-ge-shpilt a cha-sin-ke

a cha - sin - ke ir op - ge - shpilt _____ ot do hos - tu dir

*ma-me far dain toi - re ot do hos - tu dir ma-me far dain toi - re

hos-tu dir hos-tu dir ma-me far dain toi - re

hos-tu dir hos-tu dir ma-me far dain toi - re

hos-tu dir ma-me far dain toi - re

toi - - - re

2. OI VI SHTOLTZ

p

oi vi shtoltz — s'iz shti-ler don shti-ler don un-zer fo - te -

r'l nit ge - noigt — zich fa - r'n vil - d'n terk

nit ge-fregt — bam rus kain ei-tzes nit

pp

A

hot tze-zeit — der shti-ler don dai-ne bra - - ve shtol-tze

zin i - ber frem - - de len - der der - fer shtet

vait tze - zeit — tze - shprait di bein - de - lech A —

host tze - broist — zich shti - ler don

shti - ler don — du broit - ge - ber fun di tre -

- r'n fun di yo - sem - she fun al - mo - nes fun far -

lo - ze - ne A —

3. OIF'N FRONT

ech - du le - bn un - ter -

er - di - sher far - bri - dert hot a - le - men unz di noit

mir a - lein ve - ln dos glik der - grei - ch'n un ba - zi - g'n dem

shrek - li - ch'n toit mir a - lein ve - ln dos glik der - grei - ch'n

un ba - zi - g'n dem shrek - li - ch'n toit ech! - ge - nug ge - krigt zich

bri - der - lech un - ge - cha - vert zich mit noit un mit toit

az mir vei - s'n nit — far - vos mir lai - d'n tzu - vo - zhe dar - f'n

mir di shve - re laid az mir vei - s'n nit far - vos mir lai - d'n

tzu - vo - she dar-fn mir di shve-re laid

ech - du krig du krig far shol - te - ner

shver zich tzu ge - voi - nen tzu dir - shver

tzu vos far cha-ph frem-de len - de-rai - en az ni - to ver s'zol

zei-en un-zer erd

as mir vei-s'n nit — far-vo mir lai - d'n

tzu-vo-zhe dar-fn

mir di shve-re

laid

ech

ech!

ech!

ech -

ge-nug ge-krickt zich

bri - der - lech

un -

ge-cha-vert zich mit noit

un mit toit

az mir vei - s'n nit — far vos mir lai - d'n tzu - vo - zhe dar-f'n

mir di shve-re laid as mir vei-s'n nit — far vos mir lai - d'n

tzu - vo - she dar-f'n mir di shve re laid

4. FUN BREGLAND BIZ BREGLAND

Fun

breg-land bi-zh breg-land fun va-ser bi-sh va-ser di

biks in hant nemt dos ho-re-pash-ne folk - dos ho-re-pash-ne folk vos

greit — iz tzu lai — dn vos greit — iz tzu shtar — b'n mit

soi — ne in bi — te — r'n shtrait far

broit — un far frei — heit far do — lie a nai — er tzum

mf

front af — s'nai gein' mir, mir vei — s'n far — vos — mir

p

vei-sn' yo far-vos far broit - un far frei - heit far

do - lie a nai - er mir kem - fh dem bi - te - r'n

pp

shtrait

ppp

also

Memleket

(A lid fun Tadshikn land)

Yidish fun L. Feinberg

Musik fun Chembedzi
arr. fun J. Schaefer

af a feld vi a blu - men - bu - ket shteit di

*) o

PIANO

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top line is the vocal melody in treble clef with lyrics. The second line is a vocal accompaniment consisting of a series of eighth notes with 'o' marks below them. The piano accompaniment is shown in a grand staff (treble and bass clefs) with the word 'PIANO' written to the left.

yun - gin - ke mem - le - ket un - ful iz - ir far - big

Detailed description: This system contains the second two lines of the musical score. It continues the vocal melody and accompaniment from the first system. The piano accompaniment continues in the grand staff.

kleid mit flaks vi mit vai - ser - freid i - nem

Detailed description: This system contains the final two lines of the musical score. It concludes the vocal melody and accompaniment. The piano accompaniment ends with a final chord in the grand staff.

gan - tz'n land - fun tad - dzik iz ni -

to noch such hin un tzurik a - za klei - nin-ke flin - ke

hant mem-le - ket iz di blum fun ir land

Fine

- *) 1. verse - men sing melody - women accomp.
 2. " - women " " men "
 3. " - Baritone Solo sings melody - women accomp.
 4. " - men and women sing melody.

Kling klang

Verte fun D. Hofshstein

Paul Held
Chicago 1928

Grave

Piano introduction for 'Grave' in 3/4 time. The music is marked *f* and *ff*. It features a somber, slow melody with a heavy, dark accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Piano accompaniment for the first vocal entry. It includes dynamic markings *mf calmato*, *mp*, and *p poco rit.*. Pedal points are indicated with 'Ped.' and asterisks. The tempo is *Grave*.

Langzam
SOPRANO

Soprano vocal line starting with the lyrics: "Iz ge-ven a-mol a tsvang". The tempo is *Langzam*.

Alto vocal line with lyrics: "kling klang kling- klang kling klang kling". The tempo is *Langzam*.

Tenor vocal line with lyrics: "kling klang kling- klang kling klang kling". The tempo is *Langzam*.

Bass vocal line with lyrics: "kling klang kling klang kling klang kling". The tempo is *Langzam*.

Langsam

Piano accompaniment for the vocal ensemble. It includes dynamic markings *mp*, *pp*, and *p*. The tempo is *Langsam*.

fun an ai - z'n, fun a shtong

klang kling kling kling kling kling

klang — kling kling kling —

klang kling kling kling

hot di tsvang fardreit a ring kling kling kling

klang hot di tsvang fardreit a ring kling kling kling kling kling kling kling kling

klang hot di tsvang fardreit a ring kling kling kling kling kling kling kling kling

klang kling kling kling kling — kling kling kling

Più mosso

mf
 eins un tsvei ring un ring a - zoi lang un a - zoi breit un fun
 eins un tsvei ring un ring a - zoi lang un a - zoi breit un fun
 eins un tsvei ring un ring a - zoi lang a - zoi breit un fun
 eins tsvei ring un ring a - zoi lang a - zoi breit un fun

Più mosso

mf

f
 ring-e - lech a keit un fun ring-e - lech a keit
 ring-e - lech a keit un fun ring-e - lech a keit kling klang kling klang
 ring-e - lech a keit un fun ring-e - lech a keit kling klang kling klang
 ring-e - lech a keit un fun ring-e - lech a keit

f

2.

keit kling klang kling

keit kling klang kling kling klang kling

keit kling klang kling klang kling

keit kling klang kling klang kling

2.

f *mp* *p*

Tempo I

keit un keit un on an ek

klang kling klang kling klang kling

klang kling klang kling klang kling

klang kling klang kling klang kling

Tempo I

p *mp* *p*

Più mosso

mf
eins un tsvei ring un ring a - zoi lang un a - zoi breit un fun

mf
eins un tsvei ring un ring a - zoi lang un a - zoi breit un fun

mf
eins un tsvei ring un ring a - zoi lang a - zoi breit un fun

mf
eins tsvei ring un ring a - zoi lang a - zoi breit un fun

Più mosso

mf

ring - e - lech a keit un fun ring - e - lech a keit

ring - e - lech a keit un fun ring - e - lech a keit kling klang kling klang

ring - e - lech a keit - un fun ring - e - lech a keit - kling klang kling klang

ring - e - lech a keit un fun ring - e - lech a keit

1.

2. *f* keit kling klang kling

keit kling klang kling klang

keit kling klang kling klang

keit kling klang

SOLO kling klang

ff kling klang

2.

Più mosso

f is ge-ku-men der frai-er fer-lang un hot di fli-g'l tze-shpreit — un ge-

f is ge-ku-men der frai-er fer-lang un hot di fli-g'l tze-shpreit — un ge-

f is ge-ku-men der frai-er fer-lang un hot di fli-g'l tze-shpreit — un ge-

f is ge-ku-mender frai-er fer-lang un hot di fli-g'l tze-shpreit — un ge-

Più mosso

f

p

nu-men in hant hot_ di tsvang un ge - nu-men in hant hot_ di keit un ge -

nu-men in hant hot_ di tsvang un ge - nu-men in hant hot_ di keit un ge -

nu-men in hant hot_ di tsvang un ge - nu-men in hant hot_ di keit un ge -

nu-men in hant hot_ di tsvang un ge - nu-men in hant hot_ di keit un ge -

cresc. - - *poco* - - *a* - - *poco* - -

shaf'n a ring, noch a ring, unge-shaf'n a ring, noch a ring

shaf'n a ring, noch a ring, unge-shaf'n a ring, noch a ring

shaf'n a ring, noch a ring, unge-shaf'n a ring, noch a ring, ring, noch a

shaf'n a ring, noch a ring, noch a ring, unge-shaf'n a ring, noch a ring, noch a ring

mf cresc. - - *poco* - - *a* - - *poco* - -

ring ain ring ois di keit iz ois,

ring ain ring ois di keit iz ois, ring ain ring ois di keit iz ois,

ring ain ring ois di keit iz ois,

ring ain ring ois di keit iz ois,

f

ring ain ring ois, ring ain ring ois di keit iz ois

ring ain ring ois, ring ain ring ois di keit iz ois

ring ain ring ain di keit iz ois

ring ain ring ain di keit iz ois

f

1.

2.

di keit iz ois di keit iz ois

di keit iz ois di keit iz

di keit iz ois di keit iz ois

di keit iz ois di keit iz ois di keit iz

2.

SOLO *f*

di keit iz ois

di keit iz ois di kei iz ois, der

ois di keit iz ois

di keit iz ois

ois di keit iz ois

di keit iz ois der fri - ling kumt der fri - ling kumt kling
 fri - ling kumt di keit iz ois kling klang klang klang klang

mp
 nor

klang kling klang klang klang klang klang klang — der fri - ling
 klang *hm*

ku - men on - vin - t'n fun fri - ling un
mp *hm* *hm*

mp *hm*

kumt er kumt un blu - men un kin - der zich vai - z'n mit
 blu - men un kin - der zich vai - z'n un ei - nem mit klan - g'n fun
 klan - g'n fun ai - z'n kling klang kling klang kling klang der fri - ling kumt der
 ai - z'n
 un ku - men on - vin - t'n fun fri - ling un
 un ku - men on - vin - t'n fun fri - ling un

mf
f
mf
f
mf
f
mf
f

ped.
mf
f

fri ling kumt un blu-men un kin-der zich vai-z'n mit
 blu - men un kin-der zich vai- - z'n mit klan-g'n mit klan-g'n fun
 blu - men un kin-der zich vai- - z'n mit klan-g'n mit klan-g'n fun

klan-g'n fun ai - z'n kling klang kling klang kling klang der fri-ling kumt kling
 un ku-men on- vin - t'n fun fri - ling un
 un ku-men on- vin - t'n fun fri - ling un
 ai - z'n un ku-men on vin - t'n fun fri - ling, fun fri - ling un
 ai - z'n kling klang blu-men on - vin - t'n fun

klang

blu - men un kin - der zich vai - z'n un ei - nem mit klan - g'n fun

blu - men u kin - der zich vai - z'n un ei - nem mit klan - g'n fun

blu - men un kin - der zich vai - z'n un ei - nem mit klan - g'n fun

fri - ling un kin - der zich vai - z'n mit

ai - z'n klang klang der

ai - z'n kling kling der

ai - z'n der hert zich a jun - ger ge - pil - der

klan - g'n fun ai - z'n der hert zich a jun - ger ge - pil - der

hert zich a jun-ger ge-pil - der klang klang der

hert zich a jun-ger ge-pil - der klang klang der

klang klang der hert zich a jun-ger ge-pil - der

kling kling der hert zich a jun-ger ge-pil - der

mf

hert zich a jun-ger ge-pil - der klang klang der

hert zich a jun-ger ge-pil - der klang klang der

klang klang der hert zich a loi - ter ge-klang

kling kling der hert zich a loi - ter ge-klang

f

hert zich a loi - ter ge - klang kling klang kling klang

hert zich a loi - ter ge - klang kling klang kling klang

klang klang kling klang kling klang

kling kling kling klang kling klang

Detailed description: This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The music features triplets and dynamic markings such as *f*.

1. 2. *ff* SOLO ah

kling klang kling klang kling klang kling klang

kling klang kling klang kling klang kling klang

kling klang kling klang der kling klang kling klang

kling klang kling klang der kling klang kling klang

Detailed description: This system includes first and second endings. It features a solo section with a long note and the word 'ah'. Dynamic markings include *mp* and *ff*.

1. 2. *ff*

Detailed description: This system continues the piano accompaniment with first and second endings. It features dynamic markings such as *ff*.

Ot azoi

(Folk-lid)

Antnumen fun

M. Beregowski's Yidisher Muzik Folklor

baarbet fun Max Helfman

Leicht, staccato
mp
 Zitst a shnai-der a fis i-ber a fis — zingt a li - de-le

p leicht, staccato
 a — fis i - ber a fis, in
mp leicht, staccato
 zitst a shnai - der a fis i - ber a fis —
 leicht, staccato
p
 tsi - ker zis in

p.
 zingt — ot a - zoi ot a - zoi
p.
 zingt a li - de - le tsi - ker zis ot a - zoi ot a - zoi —
p.
 zingt a li - de - le tsi - ker zis ot a - zoi ot a -
p >
 tsi - ker zis

ot ot ot ot ot a - zoi — ot a - zoi ot a -

ot a - zoi ot a - zoi a zoi ot a - zoi

mf *Melodie etvos shtarker*

zoi a - zoi ot a - zoi ot a - zoi neit a - shnei - der

p *p>*

ot ot ot a - zoi — ot a - zoi

zoi ot ot ot ot ot a - zoi — ot a -

ot a - zoi ot a - zoi ot a - zoi

ot a - zoi varft er shtech ot a -

mf *Melodie etvos shtarker*

zoi ot a - zoi a - zoi ot a - zoi

ot a - zoi ot a - zoi

zoi ot a - zoi ot ot ot ot ot a - zoi

ot a - zoi ot a - zoi ot a - zoi a -

mf *Melodie*

zoi ot a - zoi ot a - zoi a - zoi ot a - zoi —

neit a - shnei - der ot a - zoi varft er - shtech

ot a - zoi ot a - zoi

mechanish

p

neit in_ neit in_ neit in_ neit in_ neit_ in_ neit_ in_

etvos shtarker

shnei - der neit in neit in neit in hot ka - du - ches

mp

neit in neit in

mp

neit neit

nit kein breit nit kein breit a

nit kein breit nit kein breit zitst a shnai - der a

nit kein breit nit kein breit

nit kein breit nit kein breit

fis i - ber a fis in zingt *rit.*

fis i - ber a fis zingt a li - de - le tsi - ker zis *rit.*

in zingt a li - de - le tsi - ker zis *rit.*

tsi - ker zis *rit.*

Prelude

(Tzen brider)

arr. by V. Heifetz

Moderato

SOPRANO
ALTO

ho-b'n mir ge-han-dlt ho-b'n mir ge-han-dlt

ho-b'n mir ge-han-dlt

TENOR

BASS

ah ho-b'n mir ge-han-dlt ho-b'n mir ge-

han-dlt ho-b'n mir ge-han-dlt mit

ah

han-dlt

ah ho-b'n mir ge-han-dlt mit

han-dlt

ah ho-b'n mir ge-han-dlt mit

han-dlt

lain ho-b'n mir ho-b'n mir ho-b'n mir

lain ei-ner iz ge-shtor-b'n iz ge-bli-b'n

ah ho-b'n mir ge-han-dlt iz ge-bli-b'n

nain ah

iz ge-bli-b'n nai-en bri-der zai-nen mir ge-ve-s'n

ah ho-b'n mir

ho-b'n mir ge-han-dlt mit fracht ho-b'n mir

ho-b'n mir ge-han-dlt mit fracht ho-b'n mir

ho-b'n mir ge-han-dlt mit fracht ei-ner iz ge-

ge-han-dlt ho-b'n mir

ho-b'n mir ho-b'n mir

ho-b'n mir iz ge-bli-b'n iz ge-bli-b'n acht

shtor-b'n iz ge-bli-b'n acht

ah

ho-b'n mir ge-han-dlt mit

bri-der zai-nen mir ge-ve-s'n ho-b'n mir ge-han-dlt mit

ri - b'n ho-b'n mir ho-b'n mir ho-b'n mir

ri - b'n ei - ner iz ge - shtor - b'n — iz ge - bli - b'n

ah — ho-b'n mir ge-han-dlt iz ge-bli-b'n

si - b'n ah —

iz ge - bli - b'n si - b'n bri - der zai - nen mir ge - ve - s'n

ah — ho-b'n mir ge-han-dlt

ho-b'n mir ge-han-dlt mit g'bek's ho-b'n mir ho-b'n mir

ho-b'n mir ge-han-dlt mit g'bek's ho-b'n mir ho-b'n mir

ho-b'n mir ge-han-dlt mit g'bek's ei - ner iz ge - shtor - b'n —

ho-b'n mir oi —

iz ge-bli-b'n iz ge-bli-b'n seks ba ba ba ba

iz ge - bli - b'n seks pum pum pum pum

shme - r'l mit der fi - dl tev - ye mi - t'n bas shpil - sze mir a

ba ba ba ba ba ba ba ba ba ba

pum pum pum pum pum pum pum pum pum pum

li - de - le oi - f'n mi - t'n gas ah ah

ba ba ba ba ba ba

ba ba ba ba ba ba

seks bri - der zai - nen

pum pum pum pum pum

shpil - sze mir a li - de - le oi - f'n mi - t'n

mir ge - ve - s'n ho - b'n mir ge - han - dlt mit strimf ei - ner iz ge -

gas

ah

shtor - b'n - iz ge - bli - b'n finf ah

finf bri - der zai - nen mir ge - ve - s'n

ah ah ah

ah ah ah

ho - b'n mir ge - han - dlt mit bir ei - ner iz ge - shtor - b'n

ah ah

ah ah

iz ge - bli - b'n fir fir bri - der zai - nen mir ge - ve - s'n

ah ah

ah ah

ho - b'n mir ge - han - dlt mit blai ei - ner iz ge - shtor - b'n

ah

drai bri - der zai - nen mir ge - ve - s'n

iz ge - bli - b'n drai

ho - b'n mir ge - han - dlt mit hei ho - b'n mir ho - b'n mir

ho - b'n mir ge - han - dlt mit hei ei - ner iz ge - shtor - b'n

ah ho - b'n mir ge - han - dlt

ho-b'n mir

iz ge-bli - b'n tzvei SOLO *pp* tzvei bri-der zai-nen mir ge-ve - s'n

iz ge-bli-b'n iz ge-bli-b'n tzvei SOLO *pp* tzvei bri-der zai-nen mir ge-ve - s'n

ho - b'n mir ge-han-dlt mit bei-ner ei - ner iz ge - shtor - b'n -

ho - b'n mir ge-han-dlt mit bei-ner ei - ner iz ge - shtor - b'n -

pp *hm* ein bru-der bin ich mir ge-bli-b'n *hm* hob ich ge-han-dlt mit

p iz ge-bli-b'n ei-ner

ppp *hm* *hm*

licht *hm* shtar - b'n, shtarb ich ye - d'n tog *hm* vail e - s'n hob ich nit

hm *hm*

hm *hm*

oi ——— shme-rl mit der fi - dl tev-ye mi-t'n bas

ba ba ba ba ba ba ba ba ba ba ba ba

mf

ba ba ba ba ba ba ba ba ba ba ba ba

mf

pum pum pum pum pum pum pum pum pum pum pum pum

shpil-sze mir a li - de-le oi-fn mi-t'n gas ah ———

ba ba ba ba ba ba ba ba

SOLO

ba ba ba ba ba ba ba ba

ein

pum pum pum pum pum pum pum

ah ——— shpil - sze mir a li - de - le

bru - der bin ich mir ge - bli - b'n hob ich ge - han - dlt mit licht

oi - fn mi - t'n gas

pp
ah ———

shtar - b'n, shtarb ich ye - d'n tog vail e - s'n hob ich nit ah ———

pp
ah ———

Der Fraihaits Gaist

Antnumen fun

M. Beregowski's Yidisher Muzik Folklor (Folks melodie)

M. Vinchevski

baarbet fun Max Helfman

Zehr ritmish, ober nit tsu shnel

mf > In di ga - s'n tsu di ma - s'n
mf > In di ga - s'n tsu di ma - s'n
mf > In di ga - s'n tsu di ma - s'n
mf > In di ga - s'n tsu di ma - s'n

f > in di ga - s'n tsu di ma - s'n fun ge - drik - te
f > in di ga - s'n tsu di ma - s'n fun ge - drik - te
mf in di ga - s'n tsu di
mf in di ga - s'n tsu di

mf fel - ker ra - s'n ruft der frai - haits gaist
mf fel - ker ra - s'n ruft der frai - haits gaist
mf ma - s'n tsu di ma - s'n
mf ma - s'n tsu di ma - s'n

f *ff*

Ich breng va - fn far dem shla - fn ich ba - frai di ar - betshkla - fn

f *ff*

Ich breng va - fn far dem shla - fn ich ba - frai di ar - betshkla - fn

f *ff*

Ich breng va - fn far dem shla - fn ich ba - frai di ar - betshkla - fn

f *ff*

Ich breng va - fn far dem shla - fn ich ba - frai di ar - betshkla - fn

mf

un ich mach zei frai. For - brei - tn recht, far - shprei - tn

mf

un ich mach zei frai. For - brei - tn recht, far - shprei - tn

mf

un ich mach zei frai. For - brei - tn recht, far - shprei - tn

mf

un ich mach zei frai. For - brei - tn recht, far - shprei - tn

f

licht far - shprei - tn recht for - brei - tn kum ich un tse -

f

licht far - shprei - tn recht for - brei - tn kum ich un tse -

f

licht recht for - brei - tn kum ich un tse -

f

licht recht for - brei - tn kum ich un tse -

brech di kei-tn fun der ti-ra-nai di na-tσιο-nen fun ka-no-nen

brech di kei-tn fun der ti-ra-nai di na-tσιο-nen fun ka-no-nen

brech di kei-tn fun der ti-ra-nai di na-tσιο-nen fun ka-no-nen

brech di kei-tn fun der ti-ra-nai di na-tσιο-nen fun ka-no-nen

fun ar-mei-en un fun shpio-nen kum ich ma-ch'n frai in ga-s'n

fun ar-mei-en un fun shpio-nen kum ich ma-ch'n frai in ga-s'n

fun ar-mei-en un fun shpio-nen kum ich ma-ch'n frai in ga-s'n

fun ar-mei-en un fun shpio-nen kum ich ma-ch'n frai in ga-s'n

tsu di ma-s'n in di ga-s'n tsu di ma-s'n fun ge-drik-te

tsu di ma-s'n in di ga-s'n tsu di ma-s'n fun ge-drik-te

tsu di ma-s'n in di ga-s'n tsu di

tsu di ma-s'n in di ga-s'n tsu di

fel - ker ra - s'n ruft der frai-haits gaist ich breng va - f'n
 fel - ker ra - s'n ruft der frai-haits gaist — ich breng va - f'n
 ma - - s'n tsu di ma - s'n ich breng va - f'n
 ma - - s'n tsu di ma - s'n ich breng va - f'n

ff
 far dem shla-f'n ich ba-frai di ar - bets shkla-f'n un ich mach zei
ff
 far dem shla-f'n ich ba - frai di ar-bets shkla-f'n un ich mach zei
ff
 far dem shla-f'n ich ba-frai di ar - bets shkla-f'n un ich mach zei
ff
 far dem shla-f'n ich ba - frai di ar-bets shkla-f'n un ich mach zei

frai — frai — frai —
 frai un mach zei frai un mach zei frai —
 frai un mach zei frai un mach zei frai —
 frai un mach zei frai un mach zei frai —
 frai un mach zei frai un mach zei frai —

Lig ich mir un tracht

(Turme lid)

Antnumen fun

M. Beregowski's Yidisher Muzik Folklor

baarbet fun

Max Helfman

Lanzam ober nit shlependik

SOLO
(TENOR)

mp

Roshchoi-desh e-lel ma-me rju

pp mit halb farmachtn moil

pp mit halb farmachtn moil

pp mit halb farmachtn moil

pp mit halb farmachtn moil

p

mf

oif-der-nacht oy lig ich mir un tracht oy a-

zoi hot men bam ar-be-ter di ob-la - ve ge - macht oy vei main

o o o o

hartz hot mir ge-zogt oy ma-me az haint iz shoin der letz-ter af - der

hm hm hm hm

hm hm

p langzamer 1. 2. *molto rit.*

nacht oy lig ich mir un tracht

a a

hm a

a a

hm a

Brider fun shtet un fun derfer

(Mass'n Gezang)

Tekst fun
Sore Fel Yelin

Muzik fun
Max Helfman (1936)

kreftik

Bri - der fun shtet un fun

Marshirendik, kreftik

der - fer, mi - nen, fab - ri - kn un feld

lo - mir mit be - zim un shuf - le ra - men dem shi - ml fun

velt. *mf* s'treibt unz der hun-ger tzu - za - men

mf

s'bri - dert unz al - le di noit *f* s'le - b'n' es shtolt un - zer

f

vi - l'n' tsu *ff* kem - f'n' af le - b'n' un toit.

ff

mf mir kri - ch'n in mi - nen vi ve - rim *f* mir

mf

shprei - tn ois licht i - ber al mir gro - bn fun erd di ge -

f *sfz* *mf*

de - rim un sha - fn zich foi - ge - lech fun shtoi

f *ff*

f

bri - der fun shtet un fun der - fer, mi - nen, fab - ri - k'n un

f

feld kei - ner vet unz nit ba - zi - gh mir

f

ff zai - nen dos harts fun der velt *mf* mir zai - nen di er - di - she

ff *mf*

ge - ter mir sha - f'n mit ha - mer un

f

f

pik mir tsi - r'n mit blu - men di

mf

mf

ve - g'n far - der tsu - kunft fun ar - bet un glik

f *rit.* *zehr breit* *ff*

far - der tsu - kunft, der

f *rit.* *zehr breit* *ff*

Der turme shlis'l

Verte fun
D. Seltzer

Muzik fun
J. Belkin

Moderato

di ma-me hot ge-bracht mir ka-ve di ma-me hot ge-bracht mir tei di

ma-me hot mir altz ge-bracht o-ber mit dem tur-me shli-s'l veil

oi drei mich i-ber bru-der oi pa-vo-lil drei vail in

hartz di koi-ln tu-en mir noch vei.

Marshal Vasili Blucher

Tekst fun S. Ostrovoy
Yidish fun M. Tkatch

Musik fun V. Fere

Marsh tempo

CHOR

The first system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of three measures of whole rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

In a vai - ser za - ve - ru - che,

The second system continues the piano accompaniment and introduces the vocal line with the lyrics 'In a vai - ser za - ve - ru - che,'. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

in a shvar - tzer nacht hot ge - firt zain

The third system continues the piano accompaniment and the vocal line with the lyrics 'in a shvar - tzer nacht hot ge - firt zain'. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

cha - yil - Blu - cher i - ber berg in shlacht

The fourth system continues the piano accompaniment and the vocal line with the lyrics 'cha - yil - Blu - cher i - ber berg in shlacht'. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

ho - b'n oi - f'n shnei ge - dreit _____ zich ko - se trit a -

roif, _____ ho - b'n hir-zhen - dik ge - freit zich ferd in shtai - fer

luft _____ ho - b'n hir-zhen - dik ge - freit zich ferd in shtai - fer

far viderholung	far endikn
luft	

Eins un zvei

Musik fun A. Veprik

Andante con moto

(Munter)

Fun ke - lers, noit un - um - ru, fun

ni - de - rik - s'n - shtok; - mir saj - nen hajnt ge -

ku - men ba - vaj - s'n sich im shtot. Faln trit

vi - - - - - rend - lech jun - ger - heit un zart, un

un - ter bun - te bend - lech — vejt a fon - in harz a

sez in si - b'n — su - nen, hent - a foch - zum

vint! Eins un zvei un hun - dert, un

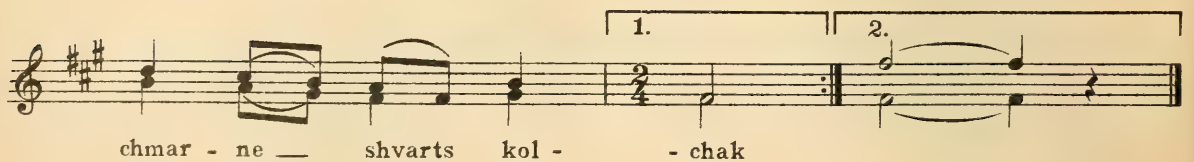
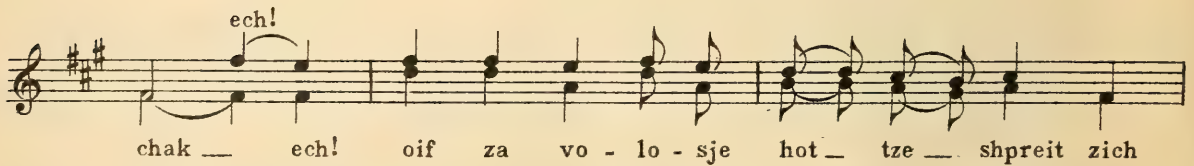
poco rit. - - -
je - der is — a kind, un je - der is — a kind

poco rit. - - -

Chapayev

Yidish fun M. Tkatch

Muzik fun N. Levi



F U S T Z U F U S

Music: Julius Engel

2. Nem dain shtok un shpaiz in koish,
Veg iz lang un gait forois.
Eins, tzvei!
Un dos land is breit un grois,
Lern es, lern vu ain, vu ois!
Shpant!
3. Nem di fon un dos getzelt,
Vait arum der himl helt,
Eins, tzvei!
Gei un shpan vu dir gefelt,
Fraï darf zain di gore velt!
Shpant!

M E M L E K E T

Tadzhik Song

Yiddish: L. Feinberg

2. Inem gantz in land fun Tadzhik
Iz nito noch—zuch hin un tzurik—
Aza klaininke, flinke hant,
Memleket is di blum fun ir land.
3. In ir farbik geblimlt kleil,
Mit tzeloichtene oign fun freid,
Iber zaln fun Moskver Sovet
Shpant di yunginke Memleket.
4. M'iz gekumen fun feld un fabrik
Tzu bagrisn dos kind fun Tadzhik,
Tzvishn zei oich gedrikt hot ir hant
Chaver Stalin—der firer fun land.
5. Un es klingt vi a lichtik gezang,
Iber lender ir nomen un shtand;
Vegn hant-druk un Stalin's geshank,
Vegn zeiger oif ir kindersher hant.
6. Un es loicht vi di zun Stalin's freid
Af ir kop un geblimlt kleid.
Memleket is di blum fun ir land
Un der shtoltz fun Sovetn-Farband.

O T A Z E I

Folk lid

2. Ot azei shtecht shnaider,
Ot azei shtept er tzu.
A shnaider shtept un shtept un shtept,
Nit er shtarbt un nit er lebt.

L I G I C H M I R U N T R A C H T

Folk Lid

Baarbet Max Helfman

2. Oi, tzvelf azeiger, mameniu, s'iz shoin
a halbe nacht,
Oi, lig ich mir un tracht.

Oi, tir un toier, mameniu, in dem ostrog
iz farmacht,
Main hartz tut mir zogn, mame,
Az haint iz shoin der letzter afdernacht,
Oi, lig ich mir un tracht.

3. Tzvei azeiger, mameniu, in der nacht,
Oi, lig ich mir un tracht.
Azoi hot men mir, muter maine, main
foter gebracht.
Oi vei, kum aher, foter, tzu mir,
Gezegenen lomir zich mit dir,
Gezegenen lomir zich mit dir.
4. Oi, fir azaiger, mameniu, si shoin
Bald noch der nacht,
Oi, lig ich mir un tracht.
Azoi hot men mir, mameniu,
Dem kazione rabiner gebracht, oi vei.
Kum aher, main kind tzu mir,
Un vide lomir opzogn mit dir.
5. Oi, zeks azeiger, mameniu,
S'iz shoin noch der nacht,
Oi, lig ich mir un tracht.
Ot azoi hot men undz, mameniu,
tzu Odeser tliye gebracht, oi vei.
In Odes iz gevorn a yomer mit a klog,
Tzvei brider ufgehungen in ain tog.

DER TURME SHLISL

By D. Seltzer

2. Ich hob in feld gearbet,
Ich hob gekoset hei,
Is der forman mich bafaln
Un mit baitch geshmishn, vei!
- Refrain
3. Ich hob im tzurik geshlogn
Far yedn klap gegeben tzwei,
Zainen vaise mich bafaln
Un mit blei gashosn, vei!
- Refrain
4. Indruisn klingen fus trit,
Indruisn her ich a geshrei,
Efsher kumen zei mich nemen
Un af shtrik mich lintchn, vei!
- Refrain

5. Efsher is dos gor main mame,
Efsher kumen maine brider tzvei,
Efsher bringt men itzt tzetrogn
Mir dem turme shlishl, vei!

Refrain

MARSHAL VASILI BLUCHER

Yiddish: Tkatch

2. Fun di lender di Sibirer
Biz tzu Perekop,
Vifil vegn biztu, firer,
Durch in dain galop!
Hinter dir fardint in shtraitn,
Bunter fun a fon,
Unzer rum in ale zaitu,
Hot a bli geton.
3. Hot der shturem opgefochet
Iz di zun aruis,
Hot der soine zich gebrochen,
Afdosnai in hoiz.
Hot bagegnt chaver Blucher
Afn shvel vi es past
Unzer "taiern bazucher",
Unzer "libn gast".
4. Flamen roit in vint di fener,
Glit vi zshar di blum
Unzer rum fun zei is shener,
Shener fun der zun.
Lebn zol tzum soines umglik
Un tzu unzer glik
Der marshal Vasili Blucher,
Unzer held fun krig.

CHAPAEV

Yiddish: Tkatch

2. Biz der taich der "vaiser" blutik
Iz gefarbt der shliach,
Firt Chapai di roite mutik,
Firt alein in shlacht.
3. Eibik shainen, eibik freien
Vet unz yener zig,
S'vet Kolchak mit Belebeien
Mer nit gein in krig.
4. In a shwartzter nacht bafaln,
Kemft Chapai mit mut,
Tztugedekt hot im a chvalje
Mutne fun zain blut.
5. Eibik shainen, eibik freien
Vestu, held fun shlacht!
Mir vos buen, in armeien
Zetzn for dain zach!

האָט באַגעגנט כאָווער בליוכער,
אָפן שוועל ווי עס פאַסט,
אונדזער „טייערן באַזוכער“ —
אונדזער „ליבן גאַסט“.

פלאַמען רוים אין ווינט די פענער,
גליט ווי זשאַר די בלום.
אונדזער רום פון זיי איז שיינער,
שענער פון דער זון.
לעבן זאָל צום סוינעס אומגליק
און צו אונדזער גליק
דער מאַרשאַל וואַסילי בליוכער,
אונדזער העלד פון קריג!

איינס און צוויי — און הונדערט

ווערטער: א. כאַריץ

פון קעלערס, נויט און אומרו,
פון נידעריקסטן שטאַס —
מיר זיינען היינט געקומען
באווייזן זיך אין שטאַס.

פאַלן טריט ווי רענדלעך,
יונגערהייט און צאָרט,
און אונטער בונטע בענדלעך
ווייט אַ פּאַן אין האַרץ.

אַ זעץ אין זיבן זונען,
די הענט אַ פּאַך צום ווינט!
איינס און צוויי — און הונדערט,
און יעדער איז אַ סינד.

טשאַפּאַיעוו

אידיש: ח. סקאַטש

וואו אוראלער ווילדקייט דרייט זיך,
שרייט די קראַך, די שלאַס.
אַך זאוואָלזשע האָט צעשפּרייט זיך
במאַרנע־שוואַרץ קאַלטשאַס.

בין דער טייך דער „ווייסער“ בלוטיק
איז געפאַרבט דער שליאַך.
פירט טשאַפּאַי די רויטע מוטיק,
פירט אליין אין שלאַכט.

אייביק שיינען, אייביק פרייען
וועט אונדז יענער זיג.
ס'וועט קאַלטשאַס מיט בעלעביען
מער ניט ניין אין קריג.

אין שוואַרצער נאַכט באַפּאַלן,
קעמפט טשאַפּאַי מיט מוט.
צונעדעקט האָט אים אַ כוואַליע
מוטנע פון זיין בלוט.

אייביק שיינען, אייביק פרייען
וועסטו, העלד פון שלאַכט!
מיר, וואָס בויען, אין אַרמיען
זעצן פּאַך דיין זאַך.

דער טורמע-שליסל

ראָויד סעלצער

די מאמע האָט געבראַכט מיר קאווע,
די מאמע האָט געבראַכט מיר טיי,
די מאמע האָט מיר אַלץ געבראַכט,
אַבער ניט דעם טורמע-שליסל, וויי!

אוי, דריי מיך איבער, ברודער,
אוי, פּאַוואָליע דרוי,
ווייל אין האַרץ די סוילן
טוען מיר נאָך וויי.

איך האָב אין פּעלד געאַרבעט
איך האָב געקאָסעט היי,
איז דער פּאַרמאַן מיך באַפּאַלן
און מיט בייטש געשמיסן, וויי!

רעפּריי

איך האָב אים צוריק געשלאָגן,
פאַר יעדן קלאַפּ געגעבן צוויי,
זיינען ווייסע מיך באַפּאַלן
און מיט בליי געשאַסן, וויי!

רעפּריי

אינדרויסן קלינגען פּוס-טריט,
אינדרויסן הער איך אַ געשריי,
עפּשער קומען זיי מיך געמען
און אַף שטריס מיך לינטשן, וויי!

רעפּריי

עפּשער איז דאָס נאָר מיין מאמע,
עפּשער קומען מינע ברידער צוויי,
עפּשער ברענגט מען איצט צוטראָגן
מיר דעם טורמע-שליסל, וויי!

רעפּריי

מאַרשאַל וואַסילי בליוכער

מקטמ: ס. אַסטראָווסקי איריש: ח. סקאַטש

אין אַ ווייסער זאַווערוכע,
אין אַ שוואַרצער נאַכט
האָט געפירט זיין כאַאייל בליוכער,
איבער בערג אין שלאַכט.
האָבן אַפּן שניי געדרייט זיך,
קאָסע טריט אַרויף,
האָבן הירזשענדיק צעשפּרייזט זיך,
פּערד אין שטייפּער לופּט.

פון די לענדער די סיבירער,
ביז צו פּערעקאָפּ,
וויפּיל וועגן ביוטו, פירער,
דורך אין דיין נאַלאַפּ!
הינטער דיר פאַרדינט אין שטרייסן,
כונטער פון אַ פּאַן,
אונדזער רום אין אַלע זייטן,
האָט אַ בלי געטאָן.

האָט דער שטורעם אָפּגעפּאַכעט,
איז די זון אַרויס,
האָט דער סוינע זיך געבראַכן,
אַפּדאַסניי אין הייז.

אוי, ליג איך מיר און טראַכט.
אוי, טיר און טויער, מאַמעניו, אין דעם אַסטראָג
איז פאַרמאַכט.

מיין האַרץ טוט מיר זאָגן, מאַמע,
אַז היינט איז שוין דער לעצטער אַפּדערנאַכט,
אוי, ליג איך מיר און טראַכט.

צוויי אַזיינער, מאַמעניו, אין דער נאַכט,
אוי, ליג איך מיר און טראַכט.
אַזוי האָט מען מיר, מוטער מינע, מיין פּאַטער
געבראַכט.

אוי וויי, קום אַהער, פּאַטער, צו מיר,
געזעגענען לאָמיר זיך מיט דיר,
געזעגענען לאָמיר זיך מיט דיר.

אוי, פיר אַזיינער, מאַמעניו, ס'איז שוין
באַלד נאָך דער נאַכט,
אוי, ליג איך מיר און טראַכט.
אַזוי האָט מען מיר, מאַמעניו,
דעם קאַזיאַנע ראַבינער געבראַכט, אוי וויי.
קום אַהער, מיין קינד, צו מיר
און ווידע לאָמיר אָפּזאָגן מיט דיר.

אוי, זעקס אַזיינער, מאַמעניו,
ס'איז שוין נאָך דער נאַכט,
אוי, ליג איך מיר און טראַכט.
אַט אַזוי האָט מען אונדז, מאַמעניו, צו אַדעסער
טליע געבראַכט.

אין אַדעס איז געוואָרן אַ יאָמער, מיט אַ קלאַג —
צוויי ברידער אויפּגעהאַנגען אין איין טאָג.

ברידער פון שטעט און פון דערפער

ווערטער: סאַרע פעל יעלי

ברידער פון שטעט און פון דערפער,
מינען, פאַבריקן און פּעלד,
לאָמיר מיט בעזים און שופּלע
ראַמען דעם שימל פון וועלט.

ס'טרייבט אונדז דער הונגער צוזאַמען,
ס'ברידערט אונדז אַלע די נויט,
ס'לעבן עס שטאַלט אונדזער ווילן
צו קעמפּן אַף לעבן און טויט.

מיר קריכן אין מינען ווי ווערים,
מיר שפּרייטן אויס ליכט איבעראַל,
מיר גראַבן פון ערד די געדערם
און שאַפּן זיך פּויגעלעך פון שטאַל.

ברידער פון שטעט און פון דערפער,
פון מינען, פאַבריקן און פּעלד,
סיינער וועט אונדז ניט באַזיגן,
מיר זיינען דאָס האַרץ פון דער וועלט.

מיר זיינען די ערדישע געטער,
מיר שאַפּן מיט האַמער און פּיס,
מיר צירן מיט בלומען די וועגן
פאַר צוקונפט פון אַרבעט און גליק.

קלינג קלאנג

ווערטער : ד. האַפּשטיין

קלינג קלאנג

איז געווען אמאל א צוואנג,
קלינג קלאנג, קלינג קלאנג,
פון אן אייזן פון א שטאנג
האָט די צוואנג פאַרדרייט א רינג.

קלינג קלאנג,

אינס און צוויי, רינג און רינג,
אזוי לאנג און אזוי ברייט —
און פון רינגעלעך א קייט,
קייט און קייט און אן אן עק,
וואו א וועג און וואו א שטעג,
וואו א פוס ציט זיין נאנג —
קלינג קלאנג.

איז געקומען דער פרייער פאַרלאנג
און האָט די פליגל צעשפרייט,
און גענומען אין האנט האָט די צוואנג,
און גענומען אין האנט האָט די קייט
און צעשאַטן א רינג נאָך א רינג.
רינג איין, רינג אויס —
די קייט איז אויס.

און קומען אָן ווינטן פון פּרילינג
און בלומען און קינדער זיך ווייזן,
אינאיינעם מיט קלאנגען פון אייזן
דערהערט זיך א יונגער געפילדער,
דערהערט זיך א לויטער געקלאנג —
קלינג קלאנג, קלינג קלאנג.

אַט אזוי

פּאָלק־ליד

זיצט א שניידער א פיס איבער א פיס
און זינג א לידל, צוקער זיס.
אַט אזוי ניט א שניידער,
אַט אזוי שניידט ער צו.
א שניידער ניט און ניט און ניט
און האָט קאַראַכעס, ניט קיין ברויט.

אַט אזוי שמעכט א שניידער,
אַט אזוי שמעפט ער צו.
א שניידער שמעפט און שמעפט און שמעפט,
ניט ער שטאַרבט און ניט ער לעבט.

פּרעליוד — צען ברידער

פּאָלק־ליד

צען ברידער זיינען מיר געוועזן
האַבן מיר געהאַנדלט מיט ליין,
אייער איז געשטאַרבן,
איז געבליבן ניין.

ניין ברידער זיינען מיר געוועזן
האַבן מיר געהאַנדלט מיט פּראַכט,

אייער איז געשטאַרבן,
איז געבליבן אַכט.

האַבן מיר געהאַנדלט מיט ריבן,
איז געבליבן זיבן.

האַבן מיר געהאַנדלט מיט נ'בעסס,
איז געבליבן זעקס.

האַבן מיר געהאַנדלט מיט סטרימף,
איז געבליבן פינף.

האַבן מיר געהאַנדלט מיט ביר,
איז געבליבן פיר.

האַבן מיר געהאַנדלט מיט בליי,
איז געבליבן דריי.

האַבן מיר געהאַנדלט מיט היי,
איז געבליבן צוויי.

האַבן מיר געהאַנדלט מיט ביינער,
איז געבליבן איינער.

איין ברודער בין איך מיר געבליבן
האַבן איך געהאַנדלט מיט ליכט,
שטאַרבן שטאַרבן איך יעדן טאָג,
ווייל עסן האַבן איך ניט.

דער פרייהייטס נייטס

(פּאָלק־זעלנאָדיע)

ח. ווינשעווסקי

אין די נאַסן צו די מאַסן
פון געדריקטע פעלקער ראַסן
רופט דער פרייהייטס נייטס.
איך ברענג וואַפן פאַר דעם שלאַסן,
איך באַפריי די אַרבעטס שקלאַסן
און איך טאָך זיי פריי.

ליבט פאַרשפרייטן, רעכט פאַרברעייטן
קום איך און צעברעך די קייטן
פון דער טיראַניי.
די נאַציאָנען פון קאַנאָנען,
פון אַרמיען און שפּיאָנען
קום איך מאַכן פריי.

לינג איך מיר און טראַכט

פּאָלק־ליד

ראַשכנידעש עלול, מאַמעניו, אַף דער נאַכט,
אוי, לינג איך מיר און טראַכט.

אוי, אזוי האָט מען באַ אַרבעטער אַן אַבלאַווע
געמאַכט, אוי וויי!

מיין האַרץ האָט מיר געזאָגט, אוי מאַמע,
אַז היינט איז שוין דער לעצטער אַפּדערנאַכט,
אוי, לינג איך מיר און טראַכט.

אוי, צוועלף אזיינער, מאַמעניו,
ס'איז שוין אַ האַלבע נאַכט,

4. פון ברענגלאַנד ביזן ברענגלאַנד

פון ברענגלאַנד ביזן ברענגלאַנד,
פון וואסער ביזן וואסער
די ביקס אין האַנט נעמט דאָס האָרעפּאַשנע פּאַלק.

וואָס גרויט איז צו לייַדן,
וואָס גרויט איז צו שטאַרבן
מיטן סוינע אין ביטערן שטרויט.

פאַר ברויט און פאַר פרייהייט,
פאַר דאָליע אַ נייער,
צום פּראָנט אַפּסניי ניין מיר.

מיר ווייסן פאַרוואָס,
מיר ווייסן יאָ פאַרוואָס!
פאַר ברויט און פאַר פרייהייט,
פאַר דאָליע, אַ נייער,
מיר קעמפּן דעם ביטערן שטרויט.

מעמלעקעט

(א ליד פון סאַדזשיקן לאַנד)

אידיש: ל. פיינבערג

אַף אַ פעלד, ווי אַ בלומען בוקעט,
שטייט די יונגינקע מעמלעקעט,
און פול איז איר פאַרביק קלייד
מיט פּלאַסק, ווי מיט ווייסער פרייד.

אינעם נאַנצן לאַנד פון טאַדזשיק
איז ניטאָ נאָך — זוך היין און צוריק —
אַזאָ קלייניקע, פלינקע האַנט,
מעמלעקעט איז די בלום פון איר לאַנד.

אין איר פאַרביק געבלימלט קלייד,
מיט צעלויכטענע אויגן פון פרייד,
איבער זאָלן פון מאַסקווער סאָוועט
שפּאַנט די יונגינקע מעמלעקעט.

מ'איז געקומען פון פעלד און פאַבריק
צו באַגריסן דאָס קינד פון טאַדזשיק.
צווישן זיי אויך געדריקט האָט איר האַנט
כאווער סטאַלין — דער פירער פון לאַנד.

און עס קלינגט ווי אַ ליכטיק געזאַנג,
איבער לענדער איר נאָמען און שטאַנד:
וועגן האַנטדרוק און סטאַלינ'ס געשאַנק,
וועגן זיינער אַף איר סינדערשער האַנט.

און עס לויכט ווי די זון, סטאַלינ'ס פרייד
אַף איר קאַפּ און געבלימלט קלייד.
מעמלעקעט איז די בלום פון איר לאַנד
און דער שטאַלץ פון סאָוועטן-פאַרבאַנד.

2. אוי, ווי שטאַלץ ...

אוי, ווי שטאַלץ ס'איז שטילער דאָן,
שטילער דאָן, אונדזער פאַטערל,
נישט גענוינט זיך פאַרן ווילדן טערק,
נישט געפרעגט באַם רום קיין אייצעס ניט.

האַט געזויט דער שטילער דאָן
זיינע בראַווע, שטאַלצע זין
איבער פרעמדע לענדער, דערפער, שטעמט,
ווייט געזויט, צעשפּרייט די ביינדעלעך.

האַסט צעברויזט זיך, שטילער דאָן,
שטילער דאָן, דו ברויט-געבער;
פון די טרערן, פון יעסומישע,
פון אַלמאַנעס פון פאַרלאָזענע.

3. אפן פּראָנט

(כאָר פון סאַלדאַטן און קאָזאַקן)

עך, דו לעבן אונטערערדישער,
פאַרבירדערט אַלעמען האָט אונדו די נויט.

מיר אַליין וועלן דאָס גליק דערנרייכן
און באַזיגן דעם שרעקלעכן טויט.
מיר אַליין וועלן דאָס גליק דערנרייכן
און באַזיגן דעם שרעקלעכן טויט.

עך, גענוג געקריגט זיך, ברידערלעך,
און געכאווערט זיך מיט נויט און טויט.
אַז מיר ווייסן נישט פאַרוואָס מיר לייַדן,
צו וואָס-זשע דאַרפן מיר די שווערע לייַד?
אַז מיר ווייסן נישט פאַרוואָס מיר לייַדן,
צו וואָס-זשע דאַרפן מיר די שווערע לייַד?

עך, דו קריג, דו קריג פאַרשאַלטענער,
שווער זיך צוגעוואוינען צו דיר, שווער.
צו וואָס פאַרבאַפן פרעמדע לענדערייען,
אַז נישטאָ ווער ס'זאָל זייען אונדזער ערד?

אַז מיר ווייסן נישט פאַרוואָס מיר לייַדן,
צו וואָס-זשע דאַרפן מיר די שווערע לייַד?

עך! עך! עך! עך!

עך, גענוג געקריגט זיך, ברידערלעך,
און געכאווערט זיך מיט נויט און טויט.

אַז מיר ווייסן נישט פאַרוואָס מיר לייַדן,
צו וואָס-זשע דאַרפן מיר די שווערע לייַד?

אַז מיר ווייסן נישט פאַרוואָס מיר לייַדן,
צו וואָס-זשע דאַרפן מיר די שווערע לייַד?

אף די גאסן צו זינגען

אידיש באארבעט: פאָטערראַז

טרעט אָפּ!

מיר שפּאַנען, מיר שפּאַנען אין רייען —
אף גאָסן הילכט אָפּ אונדזער גאַנג.
צום הימל זיך טראָגן געשרייען,
און מונטער געזאַנג.

מיר מאַרשירן אונדזער צוקונפט אַנטקעגן,
פאַרדאַמט אלץ וואָס שטעלט זיך אונדז נעגן.

ברידער מיינע, שוועסטער מיינע,
שפּאַנט צום זיג!

ס'זעט דער סוינע ענדלעך פאַלן אין דעם קריג,
צו דער צוקונפט גרייט זיך.

אין קנעכטשאַפט, אין הונגער פאַרברידערט,
מיר מאַנען וואָס קומט אונדז פון פּראַצע די פּרוכט,
אונדזער יאָנטעו דאָס רייכטום פון וועלט.

מיר מאַרשירן טאָג נאָך טאָג צו דעם ציל,
דוּף יעדן ווער ניט מיטמאַרשירן וויל.

מיר שפּאַנען דורך די גאַסן פון היימלאַנד,
די גאַסן פון טרערן און בלוט.
צו שטאַרבן פאַר ברידער און פריילאַנד,
איז קיינער צו נוט.

מיר מאַרשירן צו דעם ציל,
מיר ערן אלע די קאַרבאַנעס געפאַלן אף דעם וועג.

מאַרש פון ערשטן מאי

ווערמער: גוזוט יוד

א יאָנטעו — מאַכט אויף אלע מערק
און פייערן ציגנט אָן אף בערג,
מיר קומען אָן — שטורעמס אָן אַ צאַם,
פון לאַנד צו לאַנד, פון יאַם צו יאַם.
מיר קומען אָן! מיר קומען אָן!

און פעסט און זיכער אונדזער טראָם!
מיר קומען אָן פון גרויסער שטאַט
מיט הונגער־פייערן אין בליק,
מיט הערצער אויסגעבענקט נאָך גליק.
מיר קומען אָן! מיר קומען אָן!

מיר גייען אלע פעסט און גרייט,
ווי ליכטיק פלאַטערט אונדזער פרייד!
מיר שלאָגן פייער אויס פון שמיין,
פון לאַנד צו לאַנד, פון יאַם צו יאַם,
מיר קומען אָן! מיר קומען אָן!

פּוֹס צו פּוֹס

פּוֹס צו פּוֹס און האַנט באַ האַנט,
איינס נאָך איינס און נאָכאַנאַנד.
איינס, צוויי!

איבער באַרג און איבער זאַמד,
איבער אונדזער אייגן לאַנד
שפּאַנט, שפּאַנט, האַנט באַ האַנט!

נעם דיין שטאַק און שפייז אין קויש,
וועג איז לאַנג און גייט פאַרויס.

איינס, צוויי!
און דאָס לאַנד איז ברייט און גרויס,
לערן עס, לערן וואו איין, וואו אויס!
שפּאַנט!

נעם די פּאָן און דאָס געצעלט,
ווייט ארום דער הימל העלט,
איינס, צוויי!
ניי און שפּאַן וואו דיר געפעלט,
פריי דאַרף זיין די גאַרע וועלט!
שפּאַנט!

ש ט י ל ע ר ד אָן

(קאָזאַקישע פּאָלקס־לידער)

אידיש: ל. פיינבערג

1. ס'האַט די מאַמע מיך געשיקט

ס'האַט די מאַמע מיך געשיקט
ברענגען ליים איר ווייסינקע,
ס'האַט די מאַמע מיך געשיקט
ברענגען ליים איר ווייסינקע.

אָ, ווייסע ליים
און ווייסע ליים.
אָ, ווייסע ליים
און ווייסע ליים.

ברענגען ווייסינקע איר ליים.

האַב איך, האַב איך איר
אַפגעשפילט אַ כאַסינקע.

האַב איך, האַב איך איר
אַפגעשפילט אַ כאַסינקע.

כאַסינקע (עך!)
אַ כאַסינקע (עך!)
אַפגעשפילט אַ כאַסינקע.

אַ כאַסינקע איר אַפגעשפילט.

אַט־דאָ האַסטו דיר,
מאַמע, פאַר דיין טוירע.

אַט־דאָ האַסטו דיר,
מאַמע, פאַר דיין טוירע.

האַסטו דיר,
האַסטו דיר,
מאַמע, פאַר דיין טוירע.

האַסטו דיר, מאַמע, פאַר דיין טוירע.

פ א ר ר ע ד ע

האָט אונדז ניט אַנטמוטיקט פאַרזוועצן אונדזער אַר-
בעט. אַף דעם זאָגט איידעם דער איצטיקער צוזאַמענ-
שטעל, אין וועלכן עס זיינען פאַרטראָטן אַ צאָל קאָמ-
פּאָזיטאָרס, וועלכע זיינען מיט אונדז פריער ניט געווען.

נעמען מיר אויף די נייע קאָמפּאָזיטאָרס מיט אָפּענע
אַרעמס און שטעלן זייער וויסן, פייאיקייט און טאַלאַנט
וואָס זיי ברענגען מיט זיך צום דינסט פון די כאָרן
און ברייטע מאַסן, וועלכע וועלן זייערע קאָמפּאָזיציעס
אויפּנעמען וואַרעם, אזוי ווי מיר. מיר זיינען זיכער,
אַז די קאָמפּאָזיטאָרס וועלן קריגן אין אונדזערע רייען
מער דערמוטיקונג און אינספּיראַציע פאַר ווייטערדיקע
גרעסערע שאַפּונגען, ווי זיי האָבן ערנעז אַנדערש גע-
האַט ביז זייער קומען צו אונדז.

באָ דער געלעגנהייט ווילן מיר אויסדריקן אונדזער
האַרציקן דאַנק צו די נייע און פריערדיקע כאַוויירים
קאָמפּאָזיטאָרס פאַר זייער בייטראָג ניט בלויז אין זיין
פון געבן צום פאַרבאַנד זייערע קאָמפּאָזיציעס, נאָר
אויך דורך העלפּן דירעקט און אומדירעקט אין צו-
זאַמענשטעל פון דעם בוך. ספּעציעל דאַרפן דערמאָנט
ווערן די כאַוויירים העלפּמאַן, כייפּעז, צעווסין און
אַדאַמיאַן מיט זייערע דירעקטע און אומדירעקטע אָנ-
ווייזונגען, הילף און אייצעס. אַ דאַנק אויך די פּאָעטן
און איבערזעצער, וועלכע זיינען אין דעם בוך פאַר-
מאָטן.

אַ וואָרט וועגן די טעקסטן מיט ענגלישע בוכ-
שטאַבן: מיר באַפרידיקן דעם פאַרלאַנג צו דרוקן די
טעקסטן פאַר די, וועלכע קאָנען ניט לייענען קיין אידיש.
מיר דרוקן אָבער בלויז די פּערזן, וועלכע גייען ניט
אונטער דער מוזיק אונטערנעזעצט, ווייל צוויי מאָל
דרוקן איז ניט גויטיק.

מיר ווילן האָפּן, אַז אונדזערע זינגער ווי אויך
שפּילער פון די פרייהייט געזאַנג פאַריינען און מאַנדאָ-
לין אָרקעסטערס, זינגער פון אַנדערע כאָרן און אַלע
אונדזערע פריינט וועלן העלפּן דעם בוך ווייט און ברייט
פאַרשפּרייטן.

אידיש מוזיקאַלישער אַרבעטער פאַרבאַנד

ב. סשערסלאָוו, סעקרעטאַר.

באַזענדקייט: צוליב נוצלעכקייט וועגן זיינען עט-
לעכע מאַסן-לידער אויך אַראַנזשירט געוואָרן פאַר פיר-
שטימיקן כאָר. עס וועט זיין זייער גרינג פאַר דיריגענטן
אַרויסנעמען די מעלאָדיעס און נוצן זיי אַלס מאַסן-
לידער. די לידער זיינען: „פּוס צו פּוס“, „מעמלעקעס“,
„פרייהייטס-גייסט“.

מיט דעם איצטיקן מוזיק בוך נומער 5 זעצן מיר
פאַר די פונקציע פון אונדזער מוזיק-פאַרלאַנג, וואָס איז
געוואָרן אַן עטאַבלירטע אינסטיטוציע פאַר די לעצטע
פינף יאָר.

ווי דורך די פריערדיקע אזוי אויך מיט דער איצ-
טיקער אויסגאַבע ווערט ווידער באַרייכערט דער רעפּער-
טואַר פון מוזיקאַלישן אַרבעטער פאַרבאַנד. אַף דעם
מאַטעריאַל שפּייזן זיך היינט ניט נאָר די צענדליקער
פרייהייט געזאַנג פאַריינען פון די פאַרייניקטע שטאַטן
און קאַנאַדע (וועלכע זיינען אָן פאַרבאַנד אָנגעשלאָסן),
די כאָרן און טיילווייז די קינדער-שולן פונעם אינטער-
נאַציאָנאַלן אַרבעטער אָרדן (אומדירעקט אָנגעשלאָסן),
ווי אויך טיילווייז סאָליסטן; אַף דעם מאַטעריאַל לעבן
ביז אַ הויכן נאָד אויך די אידישע אַרבעטער-כאָרן פון
אַנדערע ריכטונגען, ווי פון אַרבעטער-דינג, נאַציאָנאַלן
אַרבעטער-פאַרבאַנד, קולטור און הלוי כאָרן א. א. ז. ו. ו.
און כאָרן פון אייניקע יוניאָנס.

אַט דער פּאַסט איז ביז נאָר דערפרייענדיק און
ווערט פון אונדז וואַרעם באַגריסט. די כאָרן פון אַנ-
דערע ריכטונגען קומען אַלץ מער צו דער איבערציינונג,
אַז אַרבעטער-כאָרן דאַרפן זינגען אַרבעטער- און פּאָלי-
לידער, וועלכע אַנטשפּרעכן די שטימונגען, גויטן,
פריידן און אַספּיראַציעס פון די אידישע אַרבעטער און
פּאָלי-מענטשן. אַזאַ דערשיינונג איז זייער לויבנס-
ווערט און וועט קריגן אונדזער פולע מיטהילף איבעם
זיין פון באַזאַרגן זיי מיט אונדזער רייכן רעפּערטואַר.
אַזאַ דערשיינונג וועט אויך ברענגען געענטער אַלע
אידישע אַרבעטער-כאָרן אין לאַנד, וואָס איז אזוי
גויטיק סיי פאַר דעם געמיינשאַפּטלעכן קאַמף קעגן
פּאַשיזם-אַנטיסעמיטיזם און אַנדערע אַקציעס און סיי
פאַר דער פאַרגרעסערונג פון גאַנצן מוזיק-געביט. אַף
וויפיל דער מוזיקאַלישער אַרבעטער פאַרבאַנד איז ניט
פאַראַינטערעסירט צו האַלטן די שאַפּונגען פון זיינע
קאָמפּאָזיטאָרס אונטער אַ מאַנאַפּאָל, נאָר גלויבט אַז
דאָס איז דער איינטום פון די אידישע מאַסן, אַף אזוי
פיל זיינען אונדזערע מוזיק-אויסגאַבן ניט בלויז „אונ-
דזערע“ און באַקומען דערפאַר נאָך אַ גרעסערן באַדייט
און אָנזען.

עס איז גויטיק צו באַרירן אייניקע וויכטיקע געגנ-
שטאַנדן וועגן צוזאַמענשטעל פון מוזיק בוך נומ. 5.

מיט טיפן טרויער פאַרנאָמירן מיר, אַז עס פעלט
אין דעם בוך דער נאָמען יעקב שייפּער (אויסער איין
אַראַנזשירונג). אַז זיין טויט האָט אונדז זייער שטאַרק
געטראָפּן, איז זייער קלאָר. איין טרויסט אין אונדזער
טרויער האָבן מיר אָבער דורך דעם, וואָס זיין טויט

GEZANG UN KAMF

Issued by

JEWISH WORKERS MUSICAL ALLIANCE

106 EAST 14th STREET

NEW YORK CITY

1937

PRICE 50c.

No. 5

CONTENTS:

Page		
2.	Af di gasn tzu zingen.....	Text baarbet—POMERANTZ; Music—HANS EISLER
12.	Marsh fun ershtn mai.....	Text—NOCHEM YUD; Music—VLADIMIR CHEIFETZ
19.	Fus tzu fus.....	Music—JULIUS ENGEL
20.	Shtiler Don (Kozakishe Folk lider)	} Yiddish—L. FEINBERG; Music—I. DZHERDZHINSKI
	1) S'hot di mame mich geshikt.....	
	2) Oi vi shtoltz.....	
	3) Afrn front.....	
	4) Fun bregland bizn bregland.....	
36.	Memleket (Tadzhikn lid).....	Yiddish—L. FEINBERG; Music—TCHEMBERDZI
38.	Kling klang.....	Text—D. HOFSHTEIN; Music—PAUL HELD
54.	Ot azei.....	Folk lid; Arr. MAX HELFMAN
57.	Tzen brider.....	Folk lid; Arr. VLADIMIR CHEIFETZ
64.	Der Freiheits gaist (Folk melodie).....	Text—M. VINCHEVSKI; Baarbet—MAX HELFMAN
68.	Lig ich mir un tracht.....	Folk lid; baarbet—MAX HELFMAN
70.	Brider fun shtet un fun derfer.....	Text—SORE FEL YELIN; Music—MAX HELFMAN
75.	Der turme shisl.....	Text—DOVID SELTZER; Music—J. BELKIN
76.	Marshal Vasili Blucher.....	Yiddish—M. TKATCH; Music—V. PERE
78.	Eins un tzvei—un hundert.....	Text—I. CHARIK; Music—A. VEPRIK
80.	Chapaev.....	Yiddish—M. TKATCH; Music—N. LEVI

מוזיק אין פארלאג פון אידישן מוזיקאלישן ארבעטער פארבאנד

„מיט געזאנג און קאמף“, נומ. 1
ארויסגעגעבן פון אינטערנאציאנאלן ארבעטער ארדן 45 סענט

„אימאף“ אויסגאבן

געזאנג און קאמף“, נומ. 2 („אימאף“, 1934) 18 לידער 25 סענט
געזאנג און קאמף“, נומ. 3 („אימאף“, 1935) 20 לידער 35 סענט
געזאנג און קאמף“, נומ. 4 („אימאף“, 1936) 17 לידער 35 סענט
געזאנג און קאמף“, נומ. 5 („אימאף“, 1937) 18 לידער 50 סענט



איינציקע לידער

ארום שייטער	אונדזער פירער
קאמונארן ליד	בראנד און פייער
ווין ליד	קאמף געזאנג
ייזקער	קוזשניע
ציגיינער ליד	ליד פון שמיר

מוזיק — י. שייפער

איינצעלנע קאפיעס — פריז 15 סענט

געזאנג און קאמף

לידער פאר באר און סאלע



ISBN: 0-657-08732-7

Old Call#: Vol.

7896

oversize

ארויסגעגעבן 19

אידישן מוזיקאלישן ארבעטער פארבאנד („אימאף“)

106 איסט 14טע גאס

ניו יארק

נומער 5 — 1937